

2023 年 1 月 17 日

新聞稿

CHAT 六廠春季項目 —— 踏上中亞織品、藝術與設計之旅

大中華地區內首個展示中亞作品的紡織藝術專題展覽



(香港 · 2023 年 1 月 17 日) CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) 誠意開展名為「雲、權力與紋飾—中亞織行」的全新 2023 春季項目展覽。展覽將於 2023 年 2 月 25 日至 5 月 21 日，公開展出 26 組來自中亞的藝術文化創作者的作品。透過由 CHAT 六廠策展人王慰慰，並聯同客席策展人斯拉夫與韃靼、由宓以及亞歷珊卓·崔，將在是次季度展覽探索中亞藝術家和設計師如何運用紡織品來作為文化保存、回應和展示凝聚力的媒介。

作為一個擁有獨特紡織歷史背景的藝術中心，CHAT 六廠一直透過紡織的視角，把目光投向藝術和設計當中。通過去年「再紡東亞系列」展覽對東亞地區所作出的觀察，CHAT 六廠在今個春季展當中，將會聚焦中亞地區仍未充分開發的領域。

敞開藝術文化新視野

中亞凝聚多樣文化面貌，是一個充滿活力國度的家鄉，同時擁有引人入勝的社會政治歷史。巧遇香港年度藝術月及城中多項文化活動，季度展將會集中介紹中亞當代藝術，讓本地及國際藝術愛好者認識該地區的藝術與文化。

由紡織和手藝作出發點，「雲、權力與紋飾—中亞織行」深入探索那廣闊並相互聯繫的土地，以及當中所包含多層次的政治、社會及文化關聯。在大量中亞傳統的視覺要素當中，本次展覽從「ikat」（一種以精巧和「模糊」圖案為特徵的紡織品）作為隱喻，以展現該地區錯綜複雜的政治環境和社會面貌。展覽亦聚焦於中亞傳統紋飾，探索其如何作為一種語言，反應也塑造著政治、社會和文化。展覽同時把焦點投放在中亞女性藝術家身上，希望能重現一股被主流敘事所忽略了的重要力量。

參觀者可望能觀賞一系列多樣性的作品，從古爾努爾·穆卡扎諾娃（Gulnur Mukazhanova）受CHAT 六廠委託創作的，以絲綢、毛氈裝飾出香港和哈薩克傳統紋飾及圖案的裝置作品，到米迪娜·巴薩格利與卡康婭（Medina Bazargali & Kokonja）把遊牧主題和蒙古包與當代阿拉木圖的VJ（影像騎師）文化合成並置的實驗性作品等等。

為本地和國際社群打造充滿活力的文化體驗

除可欣賞多項首次展出的新作品和委託作品外，於春季展中參觀者更能感受讓人熱血沸騰的精彩表演體驗，以及由藝術家帶領的研討會及講座，尤其在4月舉行的中亞文化節期間。作為巴塞爾藝術展香港展會的其中一家文化伙伴，CHAT 六廠亦將於2023年3月21日至25日期間在香港會議展覽中心設置展位，透過講座及多項活動與參觀者互動。

CHAT 六廠執行董事兼首席策展人高橋瑞木表示：「我們對本地和海外參觀者來到我們這裡參與展覽感到非常興奮，更感到特別榮幸能展示這個常被忽視卻重要的地區創作，能帶來複調性的精彩藝術及文化聲音。我希望參觀者能夠從這些作品所展現的創作力、靈活性以及堅韌的生命力當中得到啟發。」

是次春季項目策展人王慰慰說：「中亞曾在古代絲綢之路上佔有重要地位，從地理上連繫東、西方，多個帝國或政權亦曾在這裡展開角逐和統治。這一切都為中亞帶來了不同歷史時期的社會轉型以及商品、人口、宗教、文化持續上千年的頻繁交流與融合。對中

亞的考察，將幫助我們突破二元對立的侷限，在複雜和矛盾中建立流動的思維方式，學習多元族群共存的經驗和智慧。」

展覽參展單位中有藝術家、設計師、研究人員和檔案館，當中包括 705 (吉爾吉斯斯坦)、烏米達·阿赫梅多娃 (烏茲別克斯坦)、阿斯哈特·阿赫米亞羅夫 (哈薩克斯坦)、阿力拜·巴帕諾夫 (哈薩克斯坦)、蘇里·巴帕諾娃 (哈薩克斯坦)、米迪娜·巴薩格利與卡康婭 (哈薩克斯坦)、娜茲·貝格拉利 (美國/阿聯酋)、利迪婭·布林諾娃 (哈薩克斯坦)、巴希·布比卡諾娃 (哈薩克斯坦)、馬拉·迪爾曼 (哈薩克斯坦)、蘇里·杜森比娜 (哈薩克斯坦)、阿奇茲·哈奇拉 (阿富汗/德國)、阿瑟爾·卡迪哈諾娃 (哈薩克斯坦)、迪利亞拉·凱波娃與 NoolOdin (不同地方)、古爾娜拉·卡斯馬利耶娃 與 穆拉特·朱馬利耶夫 (吉爾吉斯斯坦)、庫巴拉·哈德米 (法國)、賈絲古爾·瑪達茲莫娃 (吉爾吉斯斯坦)、古爾努爾·穆卡扎諾娃 (德國)、娜茲利雅·納基莫娃 (德國)、庫卡特·帕爾凡·扎德 (烏茲別克斯坦)、艾希莎·沙迪諾娃 (英國)、耶列娜·弗若巴耶娃 (哈薩克斯坦)、古扎麗·扎克爾 (哈薩克斯坦)、瑪迪娜·祖迪比可娃 (英國)、CA 研究組：達娜·伊斯卡柯娃、艾達·伊莎漢卡茲、愛莎·贊杜薩娃、萊娜·波茲德尼亞科娃、安娜·普洛妮雅、楊陽 (不同地方) 以及哈薩克斯坦共和國中央國家電影、照片及錄音檔案館。

展覽詳情：

展覽名稱：	雲、權力與紋飾—中亞織行
日期：	2023 年 2 月 25 日至 5 月 21 日
開放時間：	上午 11 時至晚上 7 時 (逢星期二休息)
地點：	香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠
展覽名稱：	花樣百出：往來香港地緣之圖案
日期：	至 2023 年底
開放時間：	上午 11 時至晚上 7 時 (逢星期二休息)
地點：	香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

CHAT 六廠特別展出：

名稱： 《希望之影：昨日之過去，今日之當下》
日期： 2023 年 3 月 24 日至 4 月 23 日
開放時間： 上午 10 時至下午 10 時
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠紗廠坊

傳媒預覽：

日期： 2022 年 2 月 24 日 (星期五)
時間： 下午 2 時至 4 時 (傳媒登記於下午 1 時 45 分開始)
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠
預約出席： Mandy Chan | mandy@chancecomm.com
+852 2509 3389

更多高解像圖片可於[這裡](#)下載。

-完-

編輯垂注：

關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) 位於荃灣南豐紗廠 2 樓，為集紡織、當代藝術、設計與歷史傳承於一身的非牟利社區藝術館。透過策展多元化的展覽與共學項目，CHAT 六廠連結不同社群成員，當中包括參觀者和藝術家，以探尋本地社區故事和國際合作為出發點，共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) | media@mill6chat.org | +852 3979 2301
活動登記 | rsvp@mill6chat.org

傳媒垂詢：

Chance Communications
Mandy Chan | mandy@chancecomm.com | +852 2509 3389

附件一：CHAT 六廠 2023 春季項目活動詳情

類別	日期	時間	活動詳情
講座	2023 年 2 月 18 日 (星期六)	4 時 30 分至 6 時	活動：瀛寰蠟染：巴迪布的源流與體驗 地點：陳廷驊基金會展廳 語言：英語，並設有簡單粵語翻譯 講者：雷緣傳 登記：HK\$50 · 經 mill6chat.org 登記 簡介：講者分享傳統布料「巴迪布」的歷史發展以及香港參與在這段歷史中的故事，邀請參加者動手參加工作坊體驗
導賞	2023 年 2 月 24 日 (星期五)	下午 5 時 30 分至 6 時 30 分	活動：策展人導賞：從中亞到香港 地點：CHAT 六廠 語言：英語 策展人：斯拉夫與韃靼、亞歷珊卓·崔、王慰慰 登記：免費 (按金 HK\$50) · 經 mill6chat.org 登記 簡介：由斯拉夫與韃靼、亞歷珊卓·崔、王慰慰等策展人，一同引領參觀者導賞展品
表演體驗	2023 年 2 月 24 日 (星期五)	下午 6 時 30 分至 7 時 30 分	活動：CHAT 六廠現場：來自阿拉木圖與香港的電子節拍 地點：陳廷驊基金會展廳 藝術家：米迪娜·巴薩格利·卡康婭 語言：英語 登記：免費，無須登記 簡介：呈獻哈薩克及香港藝術家的跨文化音樂交流
講座	2023 年 2 月 25 日 (星期六)	下午 5 時至 6 時 30 分	活動：與藝術家聊天：古爾娜拉·卡斯馬利耶娃與穆拉特·朱馬利耶夫 地點：陳廷驊基金會展廳 語言：俄語、英語及粵語 藝術家：斯馬利耶娃與穆拉特·朱馬利耶夫、高橋瑞木 主持：羅璧如 登記：免費，經 mill6chat.org 登記 簡介：藝術家與策展人一同分享 2023 春季項目展覽創作點滴
講座	2023 年 2 月 26 日 (星期日)	下午 5 時至 6 時 30 分	活動：與藝術家聊天：烏米達·阿赫梅多娃 地點：陳廷驊基金會展廳 語言：俄語、英語及粵語 藝術家：烏米達·阿赫梅多娃 主持：亞歷珊卓·崔 登記：免費，經 mill6chat.org 登記 簡介：藝術家與策展人一同分享 2023 年季度展創作點滴

工作坊	2023 年 3 月 26 日 (星期日)	下午 2 時至 5 時	<p>活動： 「為人父母」宣言：集體簇絨工作坊</p> <p>地點： CHAT 實驗室</p> <p>語言： 英語</p> <p>藝術家： 瑪迪娜·祖迪比可娃</p> <p>登記： HK\$100 · 經 mill6chat.org 登記</p> <p>簡介： 參加者將隨藝術家瑪迪娜·祖迪比可娃，學習簇絨創作</p>
-----	-----------------------------	-------------	--

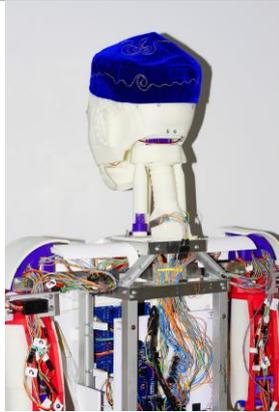
附件二：參考圖片



烏米達·阿赫梅多娃·《告別住宅》(選自《太陽印記》系列) · 2010-22 ; 圖片提供：烏米達·阿赫梅多娃



米迪娜·巴薩格利與卡康婭·《那時會有自由嗎？(erkindik bola ma eken sol kezde?) 》· 2023 ; 圖片提供：米迪娜·巴薩格利與卡康婭



馬拉·迪爾曼·《無題》系列 · 2014-20 ; 圖片提供：馬拉·迪爾曼



迪利亞拉·凱波娃·《棉花之路計劃》系列 · 2022 ; 圖片提供：迪利亞拉·凱波娃



古爾娜拉·卡斯馬利耶娃與穆拉特·朱馬利耶夫
·《告別之歌》·2001 (錄像截圖) ;
圖片提供：古爾娜拉·卡斯馬利耶娃與穆拉特·
朱馬利耶夫



娜茲利雅·納基莫娃·《蛻變》·2022 ;
圖片提供：娜茲利雅·納基莫娃



庫卡特·帕爾凡·扎德·《夢境與河流》·2023
; 圖片提供：庫卡特·帕爾凡·扎德



艾希莎·沙迪諾娃·《星星馬賽克》·2022 ;
圖片提供：艾希莎·沙迪諾娃



古扎麗·扎克爾·《女性·生命·自由》·2022
; 圖片提供：古扎麗·扎克爾

瑪迪娜·祖迪比可娃·《被吃掉的卡式錄音帶》
·2021 ; 圖片提供：瑪迪娜·祖迪比可娃